

Mục lục: Trang 2 Vé mua sắm ưu đãi, đăng ký thông tin phòng cháy chữa cháy, trang 3 Lễ hội Miya, lớp học tiếng Nhật thân thiện mùa hè, trang 4: Vài nét về bể bơi Yonan, tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài.

## BẠN LÁI XE TỐT CHÚ



Gần đây có nhiều thông tin về tai nạn giao thông nhỉ?

Thật đau lòng khi nghe những tin tức về trẻ em bị tai nạn giao thông.



①



Để tai nạn không xảy ra thì việc tuân thủ luật giao thông và lái xe an toàn là rất quan trọng.

Đúng vậy. Cùng xem lại luật giao thông đường bộ của Nhật Bản nhé.



②

### Chú ý phòng chống tai nạn ~ luật giao thông đường bộ ~

Ưu tiên người đi bộ (người đi đường)! Nếu thấy người đi bộ hãy nhường đường!



👉 Khi thấy ký hiệu này trên đường nghĩa là phía trước có đường dành cho người đi bộ. Nếu thấy người đi bộ thì hãy hạ tốc độ, dừng chờ cho người đi bộ đi qua.



👉 Những ký hiệu thông báo có người đi bộ



Tỉnh Tochigi được cho là nơi có tỉ lệ không nhường đường cho người đi bộ cao nhất Nhật Bản (Theo điều tra năm 2018)

#### 【Chú ý】

Khi thấy người đi bộ mà không dừng hay không giảm tốc độ là vi phạm!!

③



Để bảo vệ tính mạng trẻ em hãy sử dụng ghế ngồi cho bé mới sinh. Hãy sử dụng ghế ngồi đúng với kích thước cơ thể và cố định an toàn.



④

Biểu tượng cảnh sát tỉnh Tochigi là Rury

Hãy lái xe an toàn, tập trung và chuẩn bị thời gian đủ cho chặng đường cần đi nhé.



⑤



## Vé mua sắm ưu đãi đặc biệt



Mua phiếu mua hàng 20.000 yên ưu đãi thành 25.000 yên

▽ Nội dung: Là phiếu mua sắm có thể sử dụng trong các cửa hàng tại thành phố Utsunomiya.

Mua theo bộ (tập), mỗi vé 4000 yên tương đương với trị giá 5000 yên.

Mỗi người có thể mua tới 5 tập.

▽ **Những người có thể nhận vé để mua phiếu** 【Là những người thuộc đối tượng không phải đóng thuế thị dân】

Có địa chỉ tại thành phố Utsunomiya từ ngày 1/1/2019 và không thuộc đối tượng phải nộp thuế thị dân trong năm 2019.

⇒ Vào khoảng cuối tháng 7 sẽ gửi đơn đăng ký nhận vé.

Sau khi đăng ký, sau tháng 9 sẽ phát hành vé để mua phiếu (phiếu mua hàng)

【Những người đang nuôi con nhỏ dưới 3 tuổi】: Những gia đình có con nhỏ sinh từ 2/4/2016 ~ 30/9/2019.

⇒ Những gia đình không đăng ký thì cũng sẽ được gửi vé để mua phiếu từ sau tháng 9.

※ Những người đang trong diện phải nộp thuế và những người đang nhận trợ cấp thì không thể mua phiếu

▽ Cách thức mua phiếu: Hãy đến địa điểm bán phiếu như ①, ② dưới đây để mua phiếu

① Vé xuất trình khi mua phiếu (vé chứng tỏ được quyền mua phiếu)

② Mang theo giấy tờ chứng minh nhân dân như thẻ lưu trú, hộ chiếu...

▽ **Thời gian có thể mua**

Từ 1/10/2019 ~ 31/1/2020

▽ **Thời gian sử dụng phiếu**

Từ 1/10/2019 ~ 29/2/2020

▽ **Các quầy bán phiếu, các cửa hàng sử dụng phiếu**

Hãy xem chi tiết trên trang web của thành phố hoặc gọi điện để được tư vấn trực tiếp.

▽ Địa chỉ liên lạc: Bộ phận thực thi phát hành phiếu mua sắm ưu đãi đặc biệt Thành phố Utsunomiya.

☎ 028-632-5049



## Hãy đăng ký địa chỉ mail để nhận thông tin về thiên tai !

### Để giảm thiểu những thiệt hại do thiên tai gây ra...

Mỗi người hãy tự ý thức “Tự mình bảo vệ tính mạng mình”  
“Tự chúng ta bảo vệ khu vực sống của chúng ta” là rất quan trọng.

Đặc biệt, khi có mưa lớn và lở đá, tự bản thân chúng ta hãy chủ động tìm hiểu thông tin, nơi lánh nạn và tình hình thời tiết, quan trọng là bảo vệ tính mạng chính bản thân mình.

Thành phố Utsunomiya. đang triển khai đưa thông tin về thiên tai cho mọi người một cách chính xác và nhanh chóng.  
Vì vậy, mọi người hãy đăng ký email để nhận thông tin.  
Thông tin cũng đang được gửi cho những người đã đăng ký.

### Đăng ký địa chỉ email để nhận được thông tin

Nếu dùng điện thoại di động hoặc Smartphone hãy chụp mã QR dưới đây là có thể đăng ký được.



Những thông tin sẽ được gửi tới

— Thông tin thời tiết: Mưa to, lụt lội, bão, bão tuyết, tuyết lớn.

— Thông tin lở đất

— Thông tin về động đất mạnh hơn 4 độ xảy ra trong thành phố.

— Thông tin liên quan tới lánh nạn

Mọi chi tiết xin liên hệ: Phòng quản lý đề phòng rủi ro:

☎028-632-2053

Sự kiện vui vẻ



## Lễ hội Furusato Miya



- 🕒 Ngày 3 tháng 8 (thứ 7) • ngày 4 (chủ nhật)  
12:00~21:00
- 😊 Là lễ hội mùa hè lớn nhất ở Utsunomiya.  
Có các hoạt động vui nhộn như múa, đánh trống, nhảy Yosakoi, thi kéo xe...  
※ Tuyển người khiêng kiệu. (Cần đăng ký trước.)
- @ Phố Oodori, thành phố Utsunomiya
- ☎ Ủy ban tổ chức lễ hội Furusato Miya  
028-633-8766

## Lễ hội pháo hoa Utsunomiya



- 🕒 Ngày 10 tháng 8 (Thứ 7) 18:30~20:15
- \* Trường hợp mưa to, gió lớn sẽ tiến hành vào ngày 11 tháng 8 (chủ nhật).
- 😊 Sẽ có khoảng 3 vạn quả pháo hoa được bắn lên bầu trời đêm. Chủ đề : 「Kizuna~Kết nối ước nguyện của mọi người trong đêm.
- @ Dojojuku xanh (Kinugawa lòng sông)
- ☎ Tập đoàn NPO Utsunomiya và thư ký pháo hoa hàng trăm năm 028-600-3980

## Lớp học tiếng nhật thân thiện dịp hè



- 🕒 Ngày 29 tháng 7 (thứ 2) ~ Ngày 9 tháng 8 (thứ 6) 10:00~12:00  
(Trừ T7, CN, toàn bộ 10 buổi)
- 😊 Học cùng học sinh tiểu học người nước ngoài đang học tại các trường tiểu học tại thành phố Utsunomiya.
- ¥ Miễn phí
- Đăng ký Hãy gọi điện, fax hoặc gửi email tới hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) để đăng ký.  
Ghi rõ họ và tên, địa chỉ, số điện thoại của người bảo hộ, tên trường học, năm học, quốc tịch, thời gian sống ở Nhật Bản.
- @ Sảnh đa năng, tầng 6 tòa nhà Shimin Plaza Utsunomiya Omotesando Square
- ☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) ☎028-616-1870  
FAX 028-616-1871 ✉ucia@ucia.or.jp

## Buổi nói chuyện trao đổi về phim đang chiếu ~Gia đình di cư~



- 🕒 Ngày 28 tháng 7 (chủ nhật) 13:30~15:30
- 😊
  - Câu chuyện phác họa về quá trình thích ứng của gia đình di cư
  - Sau khi xem phim, tham dự buổi trao đổi với đạo diễn bộ phim là Oohashi Kana.
- Số ượng Ưu tiên 30 người đăng ký trước
- ¥ Miễn phí
- Đăng ký Gửi mail, hoặc gọi điện tới UCIA để đăng ký
- @ Sảnh đa năng, tầng 6 tòa nhà Shimin Plaza Utsunomiya Omotesando Square
- ☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) 028-616-1870 ucia@ucia.or.jp

## Salon giao lưu quốc tế



- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng  
16:00 ~18:00

Ngày 27 tháng 7	Cùng làm cây trang trí Tanabata
Ngày 24 tháng 8	Mô dưa hấu

- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với nhiều người nước ngoài.
- ¥ Miễn phí
- @ Phòng giao lưu quốc tế Thnahm phố Utsunomiya  
☎ 028-616-1563

## VỀ BỂ BƠI TRONG THÀNH PHỐ

### Bể bơi Dream Kawachi

Thời gian mở cửa : Hoạt động quanh năm Nghỉ : Ngày thứ 2 tuần 1 • 3 • 5. Trường hợp ngày lễ trùng với ngày nghỉ thì nghỉ bù vào ngày hôm sau, nghỉ vào dịp cuối năm (12/29~1/3) .

Thời gian hoạt động : 10:00~21:00 (Chủ nhật, ngày nghỉ, ngày lễ: 9:00~18:00)

Vé vào cửa : Học sinh cấp 3 và người lớn: 510 yên cho 2 giờ. Học sinh tiểu học và cấp 2, người già từ 65 tuổi trở lên: 250 yên cho 2 giờ. Miễn phí cho trẻ em.

Địa chỉ: 1791-3 Shirasawa, thành phố Utsunomiya. ☎ 028-673-0212 <http://www.miya-kawachi.jp/pool/>

### Công viên Utsunomiya Eki Higashi. Gần ngay ga Utsunomiya.

Thời gian mở cửa : Từ 1/7 ~31/8. Ngày nghỉ: không. Thời gian vào cửa : 9:00~17:00

Vé vào cửa: người lớn 340 yên/lượt. Từ học sinh cấp 2 trở xuống là 160yên/ lượt.

Địa chỉ: 5-3-19 Motoimaizumi, thành phố Utsunomiya ☎ 028-661-5310 <http://www.miya-sp.jp/eastside/>

### Bể bơi Yonan. Ngoài bể bơi dài 50m, 25m còn có bể bơi dành cho trẻ em (từ 1~5 tuổi).

Thời gian mở cửa : Từ 1/7 ~31/8. Nghỉ : không Thời gian vào cửa: 9:00~17:00

Vé vào cửa: Người lớn 340 yên/lượt/người. Học sinh từ cấp 2 trở xuống 160 yên/lượt/ người.

Địa chỉ: 1-11-16 Yamato, thành phố Utsunomiya ☎028-658-5813 <http://www.miya-sp.jp/yohnan/>

※ Với học sinh cấp 3 đang cư trú ở thành phố Utsunomiya, hoặc đang học tại một trường nào đó trong thành phố Utsunomiya thì hãy cho xem sổ liên lạc học sinh hoặc cho xuất trình thẻ Miyakko no chikai sẽ được miễn phí. (Riêng bể bơi Dream Kawachi áp dụng đến 2h)

### Dịch vụ của phòng giao lưu quốc tế (UIP)



## Tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài

		Tiếng TBN, Bồ Đào Nha	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
	Ngày chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)				
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ theo giờ chỉ định)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn thủ tục hành chính ☎028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 (Theo lịch hẹn)			

### Dịch vụ phiên dịch tình nguyện

Để hỗ trợ cho những người còn khó khăn trong việc giao tiếp bằng tiếng Nhật, chúng tôi có dịch vụ phiên dịch tình nguyện đi cùng trong trường hợp cần tới các cơ quan hành chính (như tới Shiyakusho, cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ Từ thứ 2 tới chủ nhật 8:30-19:00
- ▶ 1 lần (2 tiếng) 2,000 yên
- ▶ Hãy viết thư đề nghị, trả tiền và đăng ký tại Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya.

“Ô-i !” được phát hành bằng các ngôn ngữ, Tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt. Ngoài ra cũng được đăng trên trang web của hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) <http://www.ucia.or.jp>. Quý vị cũng có thể đọc những số phát hành trước tại đây.